

Vendredi 16 de octobre

UFR SCIENCES ET TECHNIQUES DE LA CÔTE BASQUE
ANGLLET - Amphithéâtre Elsa Serfass

9h00 : SESSION 9 - Président de séance : **Txomin Peillen**

- **Rakel MARÍN EZPELETA** (Universidad Autónoma de Barcelona)
Traducir la identidad lingüística o identificarse con el plurilingüismo
- **Frederik VERBEKE** (UPPA-UPV/EHU)
Multilinguisme, traductions et dynamiques transfrontalières dans le théâtre contemporain au Pays Basque
- **Arantzazu FERNÁNDEZ IGLESIAS** (UNED, Madrid)
Nueva dramaturgia vasca (1998-2015)
- **Eneko LORENTE** (Universidad del País Vasco, UPV-EHU)
La investigación-acción en la escena expandida/ Ikerketa-jarduerak eskena hedatuan

11h 30 : SESSION 10 - Président de séance : **Frederik Verbeke**

- **Anxo ABUÍN GONZÁLEZ** (Universidad de Santiago de Compostela)
Responsabilidad en red: *Haz clic aquí*, de José Padilla
- **Aymeric ROLLET** (Université Paris 4, Sorbonne)
Grondement(s) depuis Palma : une approche de la création théâtrale majorquine au tournant du XXI^e siècle à partir du spectacle *Remor* de Res de Res
- **Rosa de DIEGO** (Universidad del País Vasco, UPV/EHU)
Teatro experimental de Québec. *Evelyne de la Chenelière*
- **Benjamín ALONSO BARREÑA** (Universidad del País Vasco, UPV/EHU)
La creación escénica de Robert Lepage

13h00 : Déjeuner - Restaurant Universitaire "Pierre Bidart", Anglet

15h00 : SESSION 11 - Président de séance : **Fernando Doménech Rico**

- **David Felipe ARRANZ LAGO** (Universidad Carlos III, Madrid)
Francisco de Quevedo según los dramaturgos del siglo XX
- **Dolores THION SORIANO-MOLLÁ** (UPPA)
Un dramaturge avant la lettre: Emilia Pardo Bazán
- **Denis VIGNERON** (Université d'Artois)
Azorín y la comedia de la felicidad : théâtre pirandellien et modernité

16h30 : SESSION 12 - Président de séance : **Rosa de Diego**

- **Anne-Laure FEUILLASTRE** (Université Nanterre La Défense, Paris X)
El Nuevo Teatro en la España de los 70: vanguardismo, experimentación y alternativa
- **Beatrice GIANNANDREA** (Ohio University-Zanesville, USA)
Un autor comprometido con su realidad: Antonio Buero Vallejo, símbolos y opuestos en *Historia de una escalera*, *El tragaluz* y *Las Meninas*
- **Marina CASADO** (Universidad Complutense, Madrid)
Anticlericalismo y revolución: la perversión de "lo sagrado" en el teatro de Rafael Alberti
- **Carole VIÑALS** (Université de Lille 3)
El teatro de Jerónimo López Mozo: hibridez de los géneros y memoria histórica
- **Bénédicte de BURON BRUN** (UPPA)
Mettre en scène la Littérature : l'adaptation de *Mortal* y *Rosa* de Francisco Umbral

Conception graphique : Direction de la communication - Impression : Centre de reprographie - UPPA - Photo : TaniMMA Teatre

COLLOQUE INTERNATIONAL

Création, expérimentation et diffusion du théâtre contemporain espagnol et latino-américain

organisé par le Laboratoire de recherche LLC-Arc Atlantique
en collaboration avec le Festival de Théâtre Les Translatines

UNIVERSITÉ DE PAU
ET DES PAYS DE L'ADOUR
14-15-16 octobre 2015
BAYONNE - ANGLLET - BIARRITZ



Contact : arc.atlantique@univ-pau.fr



Mercredi 14 octobre

IUT DE BAYONNE ET DU PAYS BASQUE - Amphithéâtre du Château Neuf

8h30 : Accueil des participants

9h00 : Ouverture du Colloque par **M. Mohamed Amara**, président de l'Université de Pau et des Pays de l'Adour ; **M. Jean-Marie Broucayet**, metteur en scène, directeur artistique du Festival Les Translatines ; **M. Christian Manso**, Fondateur du Laboratoire de Recherche LLC-Arc Atlantique ; **Mme Pascale Peyraga**, directrice du Laboratoire LLCAA

9h30 : SESSION 1 - Président de séance : **Christian Manso**

- **José ROMERA CASTILLO** (UNED, Madrid)
El caudaloso río teatral en el siglo XXI y sus afluentes
- **Ana CONTRERAS ELVIRA** (RESAD, Madrid)
Oratoria y alegoría en el teatro discursivo contemporáneo en España
- **Fernando DOMÉNECH RICO** (RESAD, Madrid)
Trilogía de la juventud, de Yolanda Pallín, José Ramón Fernández y Javier García Yagüe

11h30 : SESSION 2 - Présidente de séance : **Dolores Thion Soriano-Mollá**

- **Christian MANSO** (UPPA)
La trilogía de Esteve Soler
- **Nel DIAGO** (Universitat de València)
La autoficción como elemento dramático nuclear en el teatro valenciano actual. Dos ejemplos El Pont Flotant y Carles Aberola
- **Marta GALÁN** (Créatrice, Barcelone) - Béatrice BOTTIN (UPPA)
TRANSlab: el teatro participativo de Marta Galán
- **Oscar CORNAGO BERNAL** (CSIC, Madrid)
Público, somos todos. La teatralidad del público y la idea de participación en las artes escénicas

13h00 : Déjeuner

15h00 : SESSION 3 - Président de séance : **Eneko Lorente**

- **Brigitte PROST** (Rennes 2 - Université européenne de Bretagne)
Le théâtre espagnol et ibéro-américain en France : une aventure en devenir »
- **Dominique BRETON** (Université Michel de Montaigne, Bordeaux)
La scène hispanique contemporaine à l'ère de l' "e-théâtre" et des écrans : aux frontières d'un genre ?
- **Camila PEREZ LAGOS** (Université Sorbonne Nouvelle, Paris 3)
El destinatario del Théâtre de la Ville; la difusión de espectáculos de teatro a través de la web y redes sociales
- **Delphine CHAMBOLLE** (Université Lille 3),
García, Liddell et les autres : quelle place pour les dramaturges espagnols contemporains sur la scène française aujourd'hui ?

17h00 : SESSION 4 - Présidente de séance : **Béatrice Bottin**

- **Aurélien DENEY** (Université de Franche-Comté)
Rodrigo García, du TNB au HTH : L'aventure française d'un "Solitaire intempêtif"
- **Rafael RUIZ PLEGUEZUELOS** (Universidad de Granada)
¿Asistencia o participación? La llamada al público de la escena contemporánea
- **Marta Cabrera Cobos** (Universidad Complutense, Madrid)
Pensar lo improvisado

20h30 : *El eco de Antígona* par TaniNNA Teatre (Valencia, Espagne) - Les Découvertes, Biarritz

Jeudi 15 octobre

MAISON DES ASSOCIATIONS BAYONNE - Salle Suzanne Lacorre

9h00 : SESSION 5 - Président de séance : **Nel Diago**

- **Daniel MEYRAN** (Université de Perpignan)
El teatro latino-americano entre discurso emergente y discurso hegemónico: México, Argentina
- **Arianna Berenice DE SANCTIS** (Université Paris 8, Vincennes Saint Denis)
Les jeunes compagnies de théâtre latino-américain et le mouvement du tiers théâtre : découverte, appropriation et réélaboration d'un mythe
- **Alba SAURA CLARES** (Universidad de Murcia)
El teatro argentino en los escenarios franceses: la evolución de su recepción (1975 – 2015)
- **Marielle NICOLAS** (UPPA)
Le théâtre d'Aristides Vargas ou la (possible) représentation de l'intime ?

11h30 : SESSION 6 - Présidente de séance : **Bénédicte de Buron Brun**

- **Nina JAMBRINA** (Université de Toulouse)
Le cas Fabio Rubiano et son Teatro Petra dans le panorama théâtral colombien
- **Verónica CHUMACERO ANCAJIMA** (Universidad USAT, Pérou)
El "metadrama" de Vargas Llosa: análisis desde una perspectiva dramatólogica
- **Ana GODOY COSSÍO** (Universidad Complutense, Madrid)
Mujeres, mentiras y sueños en el teatro de Mario Vargas Llosa

13h00 : Déjeuner

15h00 : SESSION 7 - Président de séance : **Ramiro Noriega**

- **Jean-Marie BROUCARET** (Metteur en scène, Directeur Artistique des Translatines)
Les Translatines
- **Marcelo ISLAS** (Universidad de Playa Ancha de Valparaíso, Chili)
Intertextualidad, deconstrucción, espacio poético y actuación antimimética en la puesta en escena de Cigarrillos y un palo, dimensiones de una barbarie
- **Adeline CHESNAIS** (Université de Montpellier)
Diffusion et réception d'un spectacle politique subversif : la tournée française de La imaginación del futuro du Chilien Marco Leyera

17h00 : Session 8 - Présidente de séance : **Marcelo Islas**

- **Stéphanie URDICIAN** (Université de Clermont-Ferrand)
Tratando de hacer una obra que cambie el mundo : approche de la création du collectif chilien La Re-sentida, paradigme du théâtre sud-américain contemporain
- **Marcio RODRIGUES PEREIRA**, (Université de Paris 4, Sorbonne)
Le théâtre comme outil dans les Relations internationales : l'exemple de l'utilisation du théâtre, pour l'Etat français, en Amérique Latine
- **Ramiro NORIEGA** (Universidad de las Artes, Guayaquil, Equateur)
La transversalidad en la educación en artes
- **Samanta Yépez** (Universidad de las Artes, Guayaquil, Equateur)
Cine y dispositivos teatrales

20h30 : *Yo maté a Pinochet* par Teatro Errante, (Chili) - Le Colisée, Biarritz